



## Artículo original

# Adaptación cultural del Stroke Action Test y de un cuestionario sobre conocimiento de accidente cerebrovascular en una población de adultos mayores<sup>☆</sup>



Diego Caruso<sup>a,\*</sup>, Manuel Perez Akly<sup>b</sup>, Pablo Costantini<sup>b</sup>, Sebastián Fridman<sup>b</sup> y María Martha Esnaola<sup>b</sup>

<sup>a</sup> Servicio de Clínica Médica, Hospital Dr. César Milstein, Buenos Aires, Argentina

<sup>b</sup> Servicio de Neurología, Hospital Dr. César Milstein, Buenos Aires, Argentina

### INFORMACIÓN DEL ARTÍCULO

#### Historia del artículo:

Recibido el 23 de junio de 2015

Aceptado el 10 de septiembre de 2015

On-line el 5 de noviembre de 2015

#### Palabras clave:

Accidente cerebrovascular  
Stroke Action Test  
Conocimiento  
Factores de riesgo  
Validación

### R E S U M E N

**Introducción:** El Stroke Action Test (STAT) es un cuestionario desarrollado para evaluar la intención de solicitar asistencia médica frente a síntomas de accidente cerebrovascular (ACV) agudo. Contiene 28 preguntas de elección múltiple, de las cuales 21 corresponden a síntomas de ACV y 7 a otras patologías. Se desarrolló un cuestionario sobre conocimiento de signos de alarma y factores de riesgo de ACV (SAFAR ACV).

**Objetivo:** Validar el cuestionario STAT al español de Argentina y el cuestionario SAFAR ACV. **Métodos:** Basados en la versión en inglés del STAT, realizamos una traducción y creamos una versión modificada. El proceso se realizó en 5 etapas: 1) traducción; 2) traducción reversa; 3) revisión por un comité; 4) pretest, y 5) traducción final. Se realizaron test estadísticos apropiados para evaluar la fiabilidad entre preguntas del cuestionario ( $\alpha$  de Cronbach) y fiabilidad intraindividual (Pearson y Bland-Altman).

**Resultados:** La versión final fue evaluada en 26 pacientes (15 mujeres) con una edad promedio de 75 años y un promedio de 10 años de educación. El  $\alpha$  de Cronbach fue 0,92 para el test inicial y 0,93 para el retest. No hubo diferencias en el promedio de respuestas correctas entre el test y el retest ( $p = 0,86$ ). En el cuestionario SAFAR ACV no hubo diferencias significativas entre el test y el retest.

**Conclusión:** En este estudio, el STAT fue adaptado cultural y lingüísticamente al castellano de Argentina y el cuestionario SAFAR ACV desarrollado y evaluado, ambos con muy buena fiabilidad test-retest, lo que los convierte en 2 herramientas fiables y válidas.

© 2015 Sociedad Neurológica Argentina. Publicado por Elsevier España, S.L.U. Todos los derechos reservados.

<sup>☆</sup> Esta investigación fue publicada en el 51.º Congreso Argentino de Neurología en la modalidad presentación oral bajo el título: Adaptación cultural del Stroke Action Test y de un cuestionario sobre conocimiento de ACV en una población de adultos mayores (PO64).

\* Autor para correspondencia.

Correo electrónico: [diecaruso@hotmail.com](mailto:diecaruso@hotmail.com) (D. Caruso).

<http://dx.doi.org/10.1016/j.neuarg.2015.09.002>

1853-0028/© 2015 Sociedad Neurológica Argentina. Publicado por Elsevier España, S.L.U. Todos los derechos reservados.

## Cultural adaptation of the Stroke Action Test and a questionnaire on knowledge of stroke in a population of older adults

### A B S T R A C T

#### Keywords:

Stroke  
Stroke Action Test  
Knowledge  
Risk factors  
Validation

**Introduction:** The Stroke Action Test (STAT) is a questionnaire developed to assess the conduct taken in front of symptoms of acute stroke. It contains 28 multiple choice questions, 21 of which correspond to symptoms of stroke and 7 to other diseases. A questionnaire on knowledge of warning signs and risk factors of stroke (SAFAR ACV) was developed.

**Aim:** To validate the questionnaire STAT to Spanish of Argentina and questionnaire SAFAR ACV.

**Methods:** The process was conducted in 5 stages: 1) translation, 2) reverse translation, 3) review by a committee, 4) pretest and 5) final pretest translation. Appropriate statistical test were performed to assess the reliability between questionnaire (Cronbach  $\alpha$ ) and intra-individual reliability (Pearson and Bland-Altman) statistical tests were performed.

**Results:** The final version was evaluated in 26 patients (15 women), mean age 75, mean years of schooling 10. The Cronbach's  $\alpha$  was 0.92 for the initial test and 0.93 for the retest. There was no difference in mean correct responses between test and retest ( $P=0.86$ ). There was no difference between test and retest in the questionnaire SAFAR ACV.

**Conclusion:** In this study the STAT was culturally and linguistically adapted to Spanish of Argentina with very good test re-test reliability, making it a reliable and valid tool.

© 2015 Sociedad Neurológica Argentina. Published by Elsevier España, S.L.U. All rights reserved.

## Introducción

Hay consenso sobre los beneficios de la consulta temprana de los pacientes con síntomas de ataque cerebrovascular agudo (ACV). Tanto el tratamiento trombolítico como otras medidas de soporte son beneficiosos, pero su efectividad depende del tiempo transcurrido entre el comienzo del ACV y el arribo al centro asistencial<sup>1</sup>. No obstante, en nuestro país solo el 1%<sup>2</sup> de pacientes llegan a recibir trombolíticos. En un estudio piloto realizado en nuestro centro, una de las principales causas fue el bajo nivel de reconocimiento de síntomas de ACV, coincidentemente con lo encontrado en otros estudios<sup>3</sup>.

Las encuestas/cuestionarios son un método económico para disponer de información poblacional a gran escala y permiten tener un diagnóstico situacional que puede servir de base para la aplicación de diferentes políticas sanitarias.

Las sociedades neurológicas reconocen que la demora en la consulta hospitalaria es la limitante para poder aplicar terapias específicas en pacientes con síntomas de ACV y que el uso de cuestionarios permitiría detectar esta problemática en las diferentes poblaciones, y medir el impacto de las intervenciones realizadas para educar.

El cuestionario The Stroke Accion Test (STAT) fue desarrollado y validado en 2005 por Billings-Gagliardi y Mazor<sup>4</sup> para evaluar la intención de acudir a los servicios de emergencias frente a síntomas individuales de ACV agudo o inminente utilizando un cuestionario. Contiene 28 preguntas cerradas de elección múltiple, de las cuales 21 corresponden a síntomas neurológicos que representan casi todas las formas de presentación de ACV y 7 a otras patologías distintas del ACV. Para cada pregunta, el encuestado elige 1 de 4 posibles respuestas:

1) llamar a la ambulancia; 2) llamar a su médico; 3) esperar una hora y decidir, o 4) esperar un día y decidir.

El STAT fue traducido al checo para el trabajo de Mikulik et al., publicado en 2008, pero no hay ninguna traducción al español<sup>5</sup>.

Para ser aplicado a una población no angloparlante debe ser traducido, adaptado culturalmente y finalmente evaluar sus propiedades psicométricas.

Por otra parte, no existen cuestionarios validados en español que evalúen el conocimiento de las personas acerca de los factores de riesgo de presentar un ACV o los signos o síntomas de alarma de un ACV. Existen versiones en español de otros cuestionarios como el del Behavioral Risk Factor Surveillance System (BRFSS) del CDC, pero la metodología de su validación no ha sido publicada, y su resultado final presenta parafasias fonémicas por adición (confusido y repentino) y errores de traducción. Desarrollamos el cuestionario SAFAR ACV (signos de alarma y factores de riesgo de ACV) que consta de 5 preguntas abiertas referidas al nivel de conocimiento sobre factores de riesgo de ACV, signos de alarma, mecanismo de producción, antecedente personal y antecedente familiar de ACV. Estas respuestas fueron estratificadas de acuerdo con los factores de riesgo de las American Heart Association<sup>6</sup>.

El objetivo de este trabajo es validar el STAT al español de Argentina y a su realización telefónica, y el cuestionario SAFAR ACV.

## Métodos

Este estudio fue aprobado por el comité de ética institucional; los pacientes dieron consentimiento oral a ser entrevistados.

Download English Version:

<https://daneshyari.com/en/article/3076554>

Download Persian Version:

<https://daneshyari.com/article/3076554>

[Daneshyari.com](https://daneshyari.com)